



# Metro / EL OBSERVADOR

## Glosario Glossary

12 de diciembre - December 12  
 acusa al general chileno de genocidio y torturas - accuse the Chilean general of genocide and torture  
 convulsión social - social convulsion  
 cuarenta dólares - \$40  
 desobediencia civil - civil disobedience  
 diversos sectores - diverse sectors  
 dos anteriores presidentes - the past presidents  
 El Gobierno Español - The Spanish government  
 el salario mínimo del trabajador - the minimum salary of the workers  
 equipo médico - medical equipment  
 futuro - future  
 geriatra profesor de la Universidad de Oxford - geriatric professor of the University of Oxford  
 igualdad de oportunidades y libertad para todos - equal opportunity and freedom for others  
 juez español - Spanish judge  
 la liberación de Pinochet - the liberation of Pinochet  
 la recuperación del ex dictador - the recuperation of the ex dictator  
 la salud del general es precaria - the health of the general is precarious  
 los casos de violaciones - the violation cases  
 nuevo milenio - new millennium  
 organizaciones - organizations  
 país - country  
 reconciliación con la oposición - reconciliation with the opposition  
 renuncia del presidente - resignation of the president  
 responsabilidades - responsibilities  
 sectores económicos y políticos - economic and political sectors  
 semana - week  
 someterse - giving up  
 Televisión Nacional de Chile

Learn Spanish reading the news

Advertise in The Portland Observer

## All About My Mother shows womans desire to fulfill dead sons wish



Cecilia Roth as Manuela in the upcoming movie All About My Mother.

CONTRIBUTED STORY  
FOR THE PORTLAND OBSERVER

A Greek saying state that only women who have washed their eyes with tears can see clearly. The saying does not hold true for Manuela. The night a car ran over her son Esteban, Manuela cried until she was completely dry. Far from seeing clearly, present and the further become mixed up in darkness. That same night, while she waits in the hospital, she reads the last lines written by her son in a notebook that he always kept by his side. "This morning I looked through my mother's bedroom until I found a stack of photographs. All of them were cut in half. My father, I suppose. I have the impression that my life is missing that same

half. I want to meet him, I don't care who he is, or how he behaved with my mother. No one can take that right away from me." She never told him who he was, "your Father died long before you were born" was all she ever told him. In memory of her son, Manuela leaves Madrid and goes to Barcelona in search of his father. She wants to tell him that their son's last written words were directed to him, even though he never knew his father. But first she has to tell him that when she abandoned him eighteen years ago she was pregnant, they had a son, and he has just died. She must also tell him that she named their son Esteban, like his biological father, before he changed his name to Lola. Lola the Pioneer. Manuela goes Barcelona in search of Lola, her son's father. The search for a man with that name cannot be simple, and indeed it isn't

## Ecuador enfrentará hoy paros y protestas

Quito (DPA) - El gobierno de Jamil Mahuad deberá enfrentar hoy nuevas paralizaciones de diversos sectores como el de los sindicatos petroleros, que suspendieron desde ayer el despacho de combustible a distintos puntos de Ecuador. Los comerciantes minoristas de los mercados de viveres entran en huelga hoy, aunque no todos por la aparente división de sus dirigentes. Las organizaciones de las provincias costeras de Guayas y Manabí promueven para hoy la desobediencia civil, debido a la dolarización en la que está ingresando la economía ecuatoriana. A pesar de que el anuncio de ese nuevo esquema monetario hecho por el presidente Mahuad hace una semana logró tranquilizar a influyentes sectores económicos y políticos y a la mayoría de la sociedad, la protesta de algunas organizaciones sindicales y populares no cesa. Si bien la convulsión social que se vaticinaba antes del anuncio de dolarizar era mayor, el malestar no ha cedido totalmente frente a los temores que algunas organizaciones, de tendencia izquierdista, tienen respecto al esquema, sobre todo en relación con un mayor empobrecimiento de la sociedad. Su principal argumento es que los precios han empezado a subir sin control y que, mientras tanto, el salario mínimo del trabajador ecuatoriano está congelado en cuatro dólares -que con compensaciones y bonificaciones llega a cuarenta dólares- sin que el Gobierno de Ecuador presente alternativas al respecto. Esta semana Ecuador enfrentará días difíciles a causa del levantamiento

## Médico que vio a Pinochet cree que puede recuperarse

Madrid.- John Grimley Evans, uno de los tres médicos que examinaron al general Augusto Pinochet el 5 de enero, afirma que la recuperación del ex dictador "no es imposible". En una entrevista publicada el domingo por el periódico inglés "The Observer", Evans, geriatra profesor de la Universidad de Oxford, indica que en el informe médico sobre la salud del general no se concluye que Pinochet "está en estos momentos incapacitado para someterse a un juicio, y no se espera un cambio en esta situación". Según dijo el ministro del Interior británico, Jack Straw, tal era la conclusión del examen médico y así lo precisó un comunicado emitido el 11 de enero por el Ministerio del Interior británico que adelantó que Straw comunicará en breve la liberación de Pinochet tras negar su extradición a España. Pinochet se encuentra bajo arresto domiciliario en Londres desde

octubre de 1998 por disposición del juez español Baltasar Garzón, que instruye en Madrid un sumario que acusa al general chileno de genocidio y torturas. Evans asegura que el informe sí manifiesta que los médicos consideran de forma "unánime" que la salud del general es precaria pero que no se incluye la palabra "inequívocamente", tal como ha transmitido el Ministerio del Interior. "Nada en medicina es cien por cien, hay que tener en cuenta las probabilidades". Asimismo, Evans declara que no compete a un equipo médico decir si alguien está en condiciones de someterse a un proceso legal porque eso corresponde a los juristas: "depende de cuán inequívoca ha sido desde el punto de vista de un abogado. Todo lo que hicimos fue enumerar en una lista los hechos médicos. Si éstos constituyen criterios inequívocos para declarar la

incapacidad ante un juicio es algo que está fuera de nuestra competencia y de nuestras responsabilidades". El Gobierno Español recibió el viernes una alegación del juez Garzón contra la liberación de Pinochet. El plazo para presentarla ante Londres vence el próximo martes, aunque no parece probable que España remita tal recurso.

## Lagos intensificará lazos con América

Santiago (Dpa/AFP) - Tras una disputada jornada electoral acompañada por el fantasma del ex dictador Augusto Pinochet, el pueblo chileno eligió como su presidente al candidato socialista, Ricardo Lagos, quien logró 3675.255 votos (el 51,32%), aventajando al derechista Joaquín Lavín que obtuvo 3486.696 sufragios (un 48,68%), según el último cómputo del Ministerio del Interior. El presidente electo sostuvo en su discurso que seguirá la senda de integración con América Latina iniciada por los dos anteriores presidentes de la oficialista Concertación por la Democracia. Hablando en el frontis del céntrico Hotel Carrera de Santiago, sede de su comando, ante una multitud de unos 60 mil partidarios -según Televisión Nacional de Chile (TVN)- Lagos agradeció los saludos que recibió de los presidentes amigos de Argentina (Fernando de la Rúa), de Brasil (Fernando Henrique Cardoso) y de Venezuela (Hugo Chávez). Lagos aseveró que su mayor esfuerzo será cumplir todas y cada una de sus promesas hechas en campaña para alcanzar mi compromiso de igualdad de oportunidades y libertad para todos. Lo alcanzaremos en los próximos seis años de gobierno, dijo y añadió que hará realidad el sueño de convertir a Chile en el país estrella del nuevo milenio. Aseveró que desea gobernar mirando hacia el futuro pero sin olvidar los dolores y las deudas del pasado, como la pobreza que afecta a una parte del país y los casos de violaciones a los derechos humanos, aún no resueltos. En un claro gesto de reconciliación con la oposición de derecha y con su rival, Joaquín Lavín, que alcanzó la mayor votación histórica para un representante de ese sector, Lagos recaló que esto no es una derrota de nadie. Seré el presidente de todos los chilenos. Ahora tenemos la oportunidad de forjar el futuro. A aquellos que no votaron nuestra opción, los invito a sumarse a esta hermosa tarea a que los convoco. Aquí hay espacio para todos, nadie sobra en Chile. Chile es el proyecto común, enfatizó el mandatario electo que asumirá por seis años a partir del próximo marzo. Interminables caravanas de automovilistas partidarios de Lagos comenzaron a celebrar ruidosamente el tercer mandato consecutivo de un hombre de las filas de la Concertación por la Democracia, en Santiago y la mayoría de las ciudades de este país sin que se informara de disturbios. En la primera vuelta electoral efectuada el 12 de diciembre pasado, Lagos y Lavín terminaron prácticamente empatados con un 47,9 y un 47,5 por ciento, respectivamente.



Piense: Su hijo es inteligente, saludable y encabeza la lista para ir a la universidad. Le encanta la trayectoria que su carrera ha tomado. Está haciendo muchas de las cosas que planeó y hasta otras que no había planeado. Vivir la vida en plenitud es fácil cuando tiene una familia que lo respalda. American Family Mutual Insurance. Llame ahora mismo y platique con nuestros agentes amables.

## Usted tiene una familia que lo respalda

Comprobará por qué constantemente nos mantenemos en el rango A+ (Superior) según A.M. Best, la autoridad en la puntuación de agencias de seguros. Después, vaya...sueñe...planee. Usted decida lo que haga enseguida; nosotros estaremos aquí para ayudarle.

Toda La Protección Bajo Un Mismo Techo



La póliza que usted adquiera sólo está disponible en idioma inglés. American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries, Madison, WI 53783-0001 www.amlam.com